



دقبارك اوتوز برنه تك، يني  
 (۱۲ آيلى . ۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 ۹ آيلى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
 ۶ آيلى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳ آيلى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قك  
 جنى مملكتكره ۱۲ يلقى ۶ منات، ۶ آيلى - ۴ منات  
 نسخسى - ادارمه زده ۱۰ قك، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قك

مجموعه نك آدريسى: قليبس وارانوفسكى كوچه ده نومره ۴۷  
 ملا نصرالدين ادارمى  
 Тифлисъ. Воронцовская улица № 47  
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА  
 „Молла Насреддинъ“

۲۹ شعبان ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولونور

۲۴ سيپتياير ۱۹۰۷

### جهولك مکتوبى

با آودن ادارمهزه يهودى ديلنده بر ييله مکتوب گلوب :  
 جناب ملا نصرالدين! دونن من گيتشديم مسلمان بازارته ابو ايچون بر ايكي ييش آلام . گيتديم حوردوم بر فوجا ككاجيك نك ككالك قباتنده و ييشك قيمتى سوروشديم ككاجي ييشلرى ترازوبه قوبوب چيكنده ايدي كوردوم بر مسلمان بر اوزگه مسلمانه ديور « آه حسن داداش . جهوددى ها ! »  
 ككاجي ييشلرى قويسى قبالهه و من ده ايستدديم ييشلرك بوليني . برم - گته گوردوم بر مسلمان ديور : آه حسن داداش . جهود دى ها ! . استيورديم ييشلرى وورام فوتوقوما و گيديم - بوچينه دا غافل دالمن بر مسلمان ياوقلاشوب باشممان بر فاياز ايليشيردى . ايله برك ايليشيردى كه تايقام گيردى گوزومه .  
 لازم بياديم بو احوالنى يازوب ملا نصرالدين ادارمه خبر وريم .  
 بر نفر يهودى « شمول » .  
 ادارمن : خداوند عالم اوز بدمارته جوخ نعمتلر كوردوب . و بو نعمتلرگ هاى دن قيمتى سى اسانك دبيرلىگى و ساغلىقى در زمانه مرگ اينديكى فاريشقنده انسان نه قدر كه ساق و سلامت در ، كرك هر ساعت و هر دقيقه مين لرجه شكر ايله سون .

ايونه . بو اوزى ده انسان ايچون بر بويوك خوش بختكدر .  
 يهودى « شمول » بومطلبى بالمره نظره المير و الحاق بر دانه فايزدن اوتري اوتالماز اوتالماز گوتوروب ادارمهزه كغد گوندهروب . اما برجه شى ياديلمن چيخاردوب كه باكو بازاريندن بر دانه فاياز ايله فورتايوب قاجماگك اوزى بر بويوك خوش بختكدر .

### رعيت و ملكدارلار

اگر فريدونيك يهودوق «قازه جاانك» ۱۰۷ مچى نومرمنده تيراق مستهلمندن دانشمايىدى، زرده بو مسئله بارمنده بر سوز دانبشمايچانديق، اما چونكه صحبت دوشولدر، دخى نه سبه دانبشماق .  
 فريدونيك ديور كه زاققاز مسلمانلارنيك ايچنده ايله رعيت وارد كه هر حاله اكثر بك اردن آرق ملكى و مداخى اولور . بو ايشلره منم عقلم چالير و بلكه فريديونيك بو بارده مندن جوخ بيلير، اما بر شى وارد كه من بيليرم، اما فريديونيك يلمير: من بيليرم كه بو ساعت قرايغك محالنيك دوردومچي حصمنده كتليلر ايچندن شوشوب اولورلر، اما بلارك استولارنيك اوستده خايخت ياخري اولمبونجه اكاشوب چوربك بيلير .  
 «تازه جات» ديور كه «مسلكى اتحاد اسلام مسلكى اولال شخص ايچون ملتى تقسيم ايتك و اونك ايچندن بك خان، ملا، تاجر، رعيت، صنعتكار اقسى آيرماق يازاما» .

ياخ، نه ديشم، ايله دوغرى سوز بودر كه «تازه حيات» ديور: رعيت ايله ملكدار و بك كرك برابر اولال، والسلام . ايله بزمنده سوزومز بودر، و بو سوزدن قاچان نامرد در .  
 آخرده «تازه حيات» بوئى ده ديور: ملكدارلار كرك رعيتنه ييشورليق ايسوب هر برده اونك تعليم و آريه ايشنه ترقى و قنمن ميدانه كلنگيه سى ايشون .  
 بز بو ايشلرگ هامى سنى ملكدارلاره ييشك ايله ديك، آتخاق ملكدارلار قيرقى الرينده آوه كينده رعيتى كوچهه گوروب ديمه سونلر « آكويك اوغول، نه مكا باش اگه دلا » .  
 ايله برجه بوئى ديمه سونلر: كفايت، قانل ايشلرگ هامى سنى ملكدارلاره قريان اولسون .  
 «موزالان»

### اثبات حق

جناب ملا نصرالدين .  
 هر چند يوكلره ييلميرسن ديمك بى ادلك دور اما من ديهكم كه من هيچ زاد ييلميرسن ديدانه هيچ زاد قانلميسان . هيچ روجك يوحدور . هيچ آقروون لادين بيله ميسن . آ كيشى ! او نهدى هر نمره ده كوتوروب بعض مسلمان شهرارينك آروادلرينون نومد نك كودوليك كن يازيرسان كه شكيلن چكورسن كونا اولادلا بكنميرسن . دا ؟ تويا استيور . سكه اولادلا اوزك ملتلرون آروالارى كيمى اوزون اياس كسونلر ، دا ايندى من سندن

فایولمه اکلشوب کیدرک شماخیون شهرینه .  
 شهر له شهر الله باغشالون ، یاخی  
 شهردر ، بر نه کون شهرده فالوب هر  
 ایشلرینه بلد اولدمو .. ملا عمو ، اولارون  
 ایشلرینه چوخ تمجب ایندیم . آند اولسون  
 سنون باشون توکلرینه ، برداله آتم تاپابلمز  
 سنکه کولمه بیان اولوب چیغرتی باغرتی سا .  
 لاسون ، و هر سنون بییلنده بر دانه افسیر-  
 ایسکی تاپاچه وار ، اوزریده دسته دسته  
 کربرلر کرانی اولیاده . هر دسته نون  
 ایچنده بر یا یکی یا اوچ دورت هر فوجی لار  
 اولور که اولدسته بر آدسون اختیاری  
 بوخدر بر سوز دینون ... مکره اوردان  
 کیتدوک "دهده کوشه" ، بر نه کون اوراده  
 فالوب هر ایشلرینه باخدوم ، اما شماخیون  
 آتملری چوخ مزلی آتمدملر ، اوندان او-  
 ترسکه بیرن طرفت ایلپولر ، اودورکه  
 اوکوز آجیفالوب دوردی شلاق آتمی شماخی  
 شهرینک کوزی چخدی . آکشی زیارته  
 کیتمکلی بس دکی آباروب بر شوشه یاخیری  
 فوبولار پیرون بولافون کوزینه که سرتن  
 دورسون ، مکره پیر آجیفالوب فورییه ،  
 یعنی داهی آحمادی . بر یک وار که آدیبی  
 دهبیوم قومار اوینانده عهد ایلپور که اگر  
 اودسام بولای فایتدرارلم . بیرون کرمانتن  
 کشتی چوخ پول اودور و همان بولاعی  
 تازهدن کتدیوب بارشوبولار . اوندان بریدر  
 که بولاق داهی آخیر . هر چند که کنه  
 یاخردان زادن فوبولار ، اما ضرر بوخدر  
 دها اورکه کوب . آ ملا دایب ا سنون سوز-  
 لرون منم یادیمه دوشور : کتدوم همان سن  
 یازان یالوط آتاجنه تماشا به ، کوردوم حقیقت  
 اژدها که آتاجنه چخشدی اژدها چخان بر  
 یانوب فرملوب . غرض چوخ ایشلر کوریمش  
 انشاء الله بر بر یازارم سنون اوزوه . سنده  
 چاپ ایله رسن ، هله اتقیبه ایشلری مکره ده  
 دور ، انشاء الله هاموسین یازارم . من  
 اولوم بو سوزلری کلن نمره کرده چاپ  
 ایله رسن که مکره سین یازوم .

## باکولان

باکو عجب صفای بر ایش . هر بر  
 زادی دورسون کنده . برجه گوپورنات  
 باغی بسور ، آرتق ششی لازم دکلی . هر  
 آختم گیدورم گزورم مسلمان فرداشلاریم ایله  
 اولارین آغا یانه ایوب ایچوب گزملارینی  
 و هر سنی ک باغده بر کنجه بر توآبت لاش  
 محبوه ایله صحتلرینی و خلوتلرینی گوروب  
 گورویده فخر ایله مگی باشارا بیلمر . چونکه  
 شکر الله باکوده منتمز چوخ ایره لیدور :  
 هیچ ملت بولار چسکر کیفی چکنه ییلمز :  
 گورورسن بر باره آحمق روسلار . ارمنیلر  
 بالبالار نه ییلوم نلر باغه گلوب گیدور اونو-  
 رور بر اساقیقین اوسته و انده آتور بر  
 "کاسینی" بره اصطلاح "باکو" غزتی ،  
 گوزولون فرسی گیده گیده گورورسن ایله  
 هم کاسی اوخویور . نه ییلوم بالبقا صحتی  
 ایلپور ، خلاصه یاش آغرسی . اما مسلمان  
 فرداشلاریم یوخاریده عرض ایلیگیم کیمی  
 باغه گزین تک هر سی یاشور بر افر روس  
 قرتون قولندان اگله شورلر فایطوه دوز  
 گیدورلر کیفه دامانغ ... الله برکت ویرسون  
 اوروس باریشته لر نه ده اوقدر چوقدورلر که  
 هله باکولردن سوای ایرانلی و غیره  
 قفسالو کلمه لر نه یهور . هر چنتیکه باکو  
 جولاری بیلسلر فونمازلار . گنملری کیف  
 چکنگه ، چوخ ناموسلی دلر و فیزلارین ناموسی  
 ده اولاره دوشور اما گنه ها خلوتن زادن  
 هم شهری یچارملر ایشلرینی گورورلر  
 نا امید اولمورلار . والسلام  
 "دهده مکی"

## بیباختلن

چنان ملا عمو ا شماخی شهرینه ایسکی  
 آبی بوندان مقدم بولوم دوشدی  
 کوردمیردن فایطوه اکلشوب بر قدر کید  
 ندنمکره یوشدیم "آغ سو" بازارنه اوراده  
 بر قدر استراحت دن مکره دوشدوک بوله ،  
 بر قدر کیدندمکره . فایطونچی بایتوی سذ  
 خلیوب دیدیکه دوشون یره سوروشدوق که  
 نه ، دیدیکه بورا داغدور فایطون داغه چخا .  
 بلمز . بلی انواع ظلملر ایله دوشدک یره ،  
 اولون ویزت بول ییاده کیدندمکره کنه

برجه سوز سوروشاجام : آروتارلر اوزون  
 لباس کینلره نه اوختیارلار ؟ البته ده چسکر  
 کوز اولار ایشلر کیمی ؟ ایتدی سنده مندن  
 سوروش که فیصا لیبی . توپچی لیبی کیمی  
 لیبی کیننده نه اوختیارلار ؟ اوندان من  
 عموم ایران اهلی . و حتی نخجوان و سایر  
 بعض فقار شهرلرینون اهلی آغیز آغیزا  
 ویزوب سکا جولوب ویره رولک که : ( اولغانا )  
 اون دورت اون بش یاشندا اولغانا . ایندی  
 آ بیچاره باشا دوشدوسن ؟ ایندی ییلد ونکه  
 سن دییاده هیچ لنت بیلمه سین ؟ دی کیت  
 بوندان سودا بلمدی کون شیة فاریشما .  
 فیدرمالی

## استانبولدن

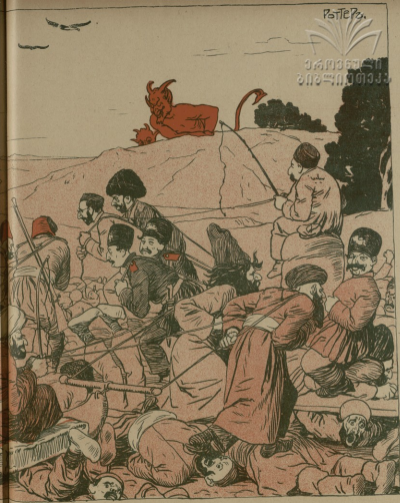
(اسلامبولده سرکه چیده اولان بر قریق  
 دلا کدن ادارمه زه کلن کلایه لی مکتوب)  
 جناب ملا نصرالدین ، سئیده تابدوق ،  
 سئیده ییلدوک که نیجه آدم سنش . سوزون  
 دوغروسین دین اوتاناز . من دوغروسین  
 ده چیمک و هر یرده ده چیمک ، هر که هر  
 ملته ده چیمک ، هیچمه قورخازدان ده چیمک .  
 ییلرس نه ده چیمک ؟ ده چیمک که : بو ، لا  
 نصرالدین کیشی بر منعب ، بر طرف کبر  
 آدم ایش . ایله که : اوز میرچین (سینگ)  
 قیل یویدا کوسرتوز ، اوزکون فیلین میرچنده  
 کوسرتیر . ییلرسن نه دورم ؟ بلی بلورسن  
 اما اوزوی یلمز لکه قویورسان . قوی دیوم  
 هامو یلسون : کیشی اونه کتلیدی که (۳۰)  
 مچی نمرده چکشون ؟ نه وار ، نه وار :  
 میرزا رضا خاگ اوغیان سنن ایدن مسلمان  
 دلاک بر شیر خورشید نشانی ویرورلر .  
 کویا بو چوخ بر یوک ایش . بس  
 ییز ؟ بس مکه جناب میرزا رضا خاگ  
 اوزنک اوزین ترش ایدن بر قریک دلاک  
 و اوزوموند اوجچی و ایسکچی و  
 برمی درجه دن نشان شیر خورشیدیم وارو  
 دست خط مبارکله فرمان همایولم وار ، منم  
 شکلی نه چکنه سین ؟ دی کوردونی  
 طرف کیز آدم سن ! دی کوردونی اوز  
 مسلمانوزون اطرین ساخلیورسان ! دخ  
 بوندان صوگره دوشوه ووروب "منم منم"

سزیک مخلصکر

فلیان بوغاز

مابندی وار





პანტონი  
ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

خرمن نامی

## انتباهنامه

دیننده انتباهنامه را داغیلوب. همین انتباهنامه لرگ برینی گونده روبرلر که مجموعهمزه چاپ ایدک

انتباهنامهنگ مضمونی :

ایندی ننگ عادت بوجورایدی که « آجار » محالی ننگ مسلمانلاری اوز اوزوم باغلاریلی ایراللی لاره اجارهیه ویزوب اولزلی گلوب باطومه استرازیلق و دوروق اولاردیلار . اما بویالی نهدنسه بو جور عالی منصبلی بوراخوب گیدوب باغلاریلی بیجهزیرلر اولوزمی اولزلی یعوب ساتیلارلر

معلومدر که هر ایل « آجار » باغلاریلی اجارهیه گوتورن ایرانلی لرگ آلرلی بوسیدین بوشا چییوب .

بویاشه برچاره دوزمتمک قصدیه حاجی عنی اکبر و حاجی زین العابدین بعضی بیاهلر ایله ایران جماعتینن یوز ملت یعوب ویزوبلر مگا که بر تدبیر توکوم .

بوگا بنا بندده تعصب ملی نامته جمیع شیعه مذهب مسلمانلارنه خیر ویریر که هر کس بوندان سوگرا سنی مذهب « آجار » مسلمانلاردان بر کیروانکه اوزوم آلوب یه . ازی . برار . آتاسی و پاپاسی ده مرتددر .

امضا : ملا حسین .

## کیچلر سلسلهسی

ملا عمو ! سزک اوتوز میج نمرده کیچلر مسلمانی اوخوبو ها هیقاندیم ، هیققاندیم بر شی باشه دوشمدیم . یعنی نه دیمک که ( یوز میلیون مسلمان هاموسی کیچلدر ) از قضا آوغوست آیتک اگیرمینهده شیولر ( شاه اولان ) باغلارلارین سورخانی و اغزانله گلندیم . گوردیم یوزه قدر پاپاهلی مسلمان پنجرهک قیافه بیفشوب ( بیلیت ) آلورلر . آتاجق ایکی شایقالی وار ایندی بری سالدات اوربسی بر فوج روس . آدملر بر طرفدن بیلیت آلوب اوبری طرفدن چخیردیلر . بو حالده بر فوج مسلمان یلمیوب بو بری طرفدن گلوب سوخولدی ایستیکه بیلیت آلورن ملا عمو . اولنده گوردیم آقا سالدات باشه دوندیگم قیزمش فورت کیمی بو فوج مسلمان

دروغوبوب ایکی آلرینی اولک آرخابلقنک بو . غایزیندن کچیرتدی و یازیق پاپاهلینی دارتوب آغزی اوسته بره ایله چاریدیکه بیچاره فورباغه کیمی بره سریلدی . دوغروسوی من آقا سالداتک غضبنلنگندن چوق فورخدییم که آخرده آجایی دوتوب بزیده ازسون . پاشاچه بر کنبه سخیلندیم . فورخمدن یارهگم سیخدی قولارم فیچالاریم اسمکه باشادی . تیز او برسی پاپاقیلاره باخدییم که گوریم یولارده فورخدیلامر ؟ گوردیم خیر ماشالله فورخوبو بلار . فوجالار آقا سالداته باخوب گولو شورلر . منده یوره کلندیم تیز اولاره باخوب گولیدیم . و فورخا فورخا فوج روسه پاناشوب سورخدییم : « فاسپادین ا بو آقا سالدات نیه حرصنوب ؟ فوج روس بر آجیقلی باخوب دیدی : « اویراسیا سوامی تاق نوتون » بو حالده یلمیمم آقا سالدات نه فکر ایلیدی برده آتیلوب او فوج مسلمانک باشنن بر یومروق ایلیشیدردی . بینوا فو . جهنک پاپایی لاپ گوزینه کچیدی . و دور . دی « وای باشم ! » دیوب آغلامه . ملا عمو . فوجه بیله گولملی اولدیکه پاپاقیلارک ایچینه گنه یی اختیار گولوشمه دوشدی . که اولنگندن آغزلاری قولالارینک دینه گینیدی بر پاپایی گوله گوله اغزی قولالارنک دینهده ایله فوجحلی یولداشته گوستره گوستره : « واخسی ا کیچال اولدی » بولی ایشیدن کیمی سزک نمرده کی ( کیچلر ) مسلمانی یادیمه دوشدی دیسن یانمشدیم او یالندیم . ییلدیم که محترم ( جرجراما ) نه ایچون مسلمانلار . کیچال آد فویوندر . ایسدی . عزیزیم جرجراما ا سنی آلد ویریرم آقا سالداتک شجاعتنه آند ویریرم اوج یوز ملیون مسلمانک کیچل باشنه . آند ویریرم سورخانی و اغز انده بوز نفر پاپاقسی مسلمانلارک اغزته . بر دی گوروم ناپشامی نیه نزه کیچال دیورلر یوخسا یوخ ؟

بر کیچال

## آنا

بز گوروریک که مسلمان هر بر ایش توتسه . عورتینن اذن آلاماز . عورتی ایله مصلحتشمز . اولک رایشی سوروشماز و اونک راضی و ناراضی اولماقیته باخماز . اگر مثلا . مسلمان تازمدن اولونیک

ایستسه اولونهجک و هیچ وجهه گلمهجک . کسه عورتی دعوا مرکهک سالداتجق . بلکه عهدن و غصهمن جوروهجک . یسا آجیق ایوبوب ایدون چییوب کیدجک آتاسی اوبینه و اوشالاری فرانلق اوبده آج و آغلاز فو . باجاق و عمرینک آخریتهنک اربندن رنجیده اولاجاق .

معلومدر که کیشی بونلارک هیچ برینه باخمیوب اولونهجک .

یا اینکه مسلمان ایستیه اوغلینی اولون . دیره بوراده هچنینن عورتک راضی لقی اول . مامه برجه تیکده عورتینک سوزینه باخمیاجاق . با اینکه مسلمان ایستیه قیزینی ویره ارنه . چوخ وقت اولور که فزک آتاسی را .

ضی اولماقیته بعضی سببلر فویور : یا دبیر که قیز هله اوشادتر . یا قیزی ایستین چوخ فوجادر . یا کاسبره . کوردرد و شکستدر .

بونلارک هیچ برینه ازاخمیاجاق و هر که کیشی چکمه قیزینی ویردجک .

حلاله . دنیاده هیچ بر ایش بوخدر که مسلمان کیشی اولی باشیلینده عورتینک سوزینه باخا . اولک کولگلیتی بیله . اولک

راضی یا ناراضی اولماقنه قولاخ ویره

ایستهر خیردا ایش اول . ایستهر بویوک ایش اول . بونلارک هیچ برینتن عورتک خیری اولماز .

گورورسن که کیشی بر گون گیدوب بازاردان مثلا ایکی بوط سوغان آلوب ویزوب حامیانک دالینه گولندهروب ایوه . عورت

ارینه دبیر که « آتی کیشی . اوبده سوغالمر چوخ ایسدی . داخلی نه آلدک ؟ » کیشی عورتینه جواب ویریر که « سگا بوج دکل »

یا اینکه اری گیده یا بر ملک آلا . یا بر آت آلا . یا ایوبینی ساتا . یا سفره کیده - هیچ

بر وقت اولماز که عورتینه ییلدیرسون و عورتی ایله مصلحت ایلهسون .

اما . . . .

اما بر ایش وار که عورتک اذنی اولماسه

مسلمان او ایشی باشلیانیلمز :

عورتک راضی لقی اولمیونجه هیچ بر مسلمان اوغلینی یا اینکه قیزینی درسه گونترمز چوخ وقت اتفاق دوشوب که من بر مسلمانله راست گلوب دیشم که « اوغلیکی فوی درسه » . بو کیشی راضی اولوب . اما سوگرا ایشتشم که اوغلیتی درسه بولماق

بریه ایولندیروب . همان کشتی گورنده  
 که با کلاهک آبی بیه ایله ایلدک ؟ جواب ویروب  
 که « والله اروادک عوده سندن گله بیلمدم »  
 بریسی ایستیر که فیزیق گونرسون  
 مکتبه گیلوب عورکنه دیر . عورت سوز  
 یوخ که راضی اولور . کیشی ده بولی  
 گوروب باشینی سالیق آناه و دیر « جهنمه  
 گور » و چیچوب گیدیر ایشته .  
 کوچده و بازرده ، شهرارده و کندلر  
 ده ، هر بر مسلمان راست گلوب دیمین  
 که « اوشاق قوی درسه » دیهجک « یاش  
 اوسته » ایله بیلمون که بو کیشی بالان  
 داییشیر . خیر ، بولک سوزی دوغری در  
 و جوخ ایستیر که اوشاقنی فوسون درسه .  
 اما عورتی راضی اولور - و کیشی ده  
 دیر « جهنمه گور » .

من ایندی به تک بر یاننده بر مسلمان  
 گورنده مشغولیت ایچون اوگا دیهردیم که  
 « اوغلای و فیزیکی گوندر گیلوب درس  
 اوخوسونلار » بو مسلمان مکا دیوردی « یاش  
 اوسته » و من یقین ایلهدیم که بو ایش  
 دوزهلمک .  
 اما بولندان سوگرا بر یانده بر مسلمان  
 گورنده من دخی آغزیمی لاقق بره آغر-  
 پنمیاچام .

« موزان »

## جغنییات

هر کس « حبل المتین » روزنامه سنگ  
 ٩٧ میجی نومرستی ، « فیوضاتک » ٣٦ میجی  
 نومرستی و « وقت » غازیته سنگ ٢١٠ میجی  
 نومرستی اوخویوب یزیم بو جغنیکیاتی ده باشه  
 دوشهجک . اما هر کس اوخویوب باشه  
 دوشهجهجک .  
 گاه وقت اولوبدر که بعضی ار بزدر  
 سوروشولار که یله بز وقت ده ، نه سببه  
 سیانندن . دومادان ، حوقدن ، حریت و  
 مساواندان چولخجه بحث ایله میریک .  
 « وقت » غازیته می یازیر که « آوغوستگ  
 ٢٢ ده آستراخانده ایکی مینه قدر مسلمان بر  
 یز جمع اولوب وایی توحاتفق قصدی ایله  
 ٤٣ فویون فریان کسولبر .

هانی جهنمک یوجاننده روسجه اوخودر ،  
 اوز عقاننده علم اوخودر ، آئی بیره گرسون  
 بویه علی ، ایمی رخت ویرولبر کولبر .  
 آئی ملا دایی کندن یوقهدهک جان عزیز  
 هیچ صاغ اولمور : که ناخوشلور ، که قورخور ،  
 داهی جنداره دعا یازدیرمقن چانه کاشمق .  
 ایله شیلردن قورخور که سنمه گورسن  
 کولمکن دوتار . کوچده بر ایکی آرشون  
 اوزونی و قوکاری گوزرنیک اوسه توکولن  
 ییاق و یلتهه اوج آرشون ختجری  
 قوچیریمزک اکننده گوروب کور که بن  
 قورخوشم ، نه یلوم : جمه مسجدنیک مکتبدرلی  
 بری بریه دعوا ایدنده بوداوردن اوتورمش .  
 بولارک بو دهشت انگر صد ارتدن قورخوب ،  
 ایمی کولبر برک یالور . آیرمیشوق بوچی  
 ملا عباسیک یانه ، اولک دعانگ کرانیه  
 قوربان اولوم گیلوب گوردوک که اورده  
 اوقدر حجت دعای یازدیرمه کن عورتلر  
 وار که بزه اوتورماغه بر اولدی .

بودان چه گیندک حاجی اسماعیل داینلک یانه ،  
 حاجی اسماعیل دای ایسه تاخل کتبه مشغولدر .  
 هیچ ماجالی اولدی . ایدی تا علاج قلوب  
 سگا یازمشوق . ملا دای ، بدی چه قیک  
 پولوموز قالمیشدی ، ویردوک ماریقه ، واقه ملا  
 دای مار گه که بدی قیک ویردک لاپ  
 یوره کیمزک باشی یاندی ، نیجه که آفتاقایی  
 دیورلر مادارایی دیور نه دیورلر او گننده  
 قرونچیلرک یوره گینیک باشی یانان کی .  
 یله آئی قریانلک اولوم ملا دای ، یوره گیمک  
 باشی اولبه بر یاندی که سنک ایچکی ظنوبندن  
 بر یاره آدامارلک یوره گینک باشی یانان  
 کی : یله ای یخیلارلارک النی دوتوچی  
 ملا دای ، یوره گیمک باشی اولبه بر یاندی  
 که بزیم قوچیریمز قیر مظلومارک چیرلری ،  
 اولرینی ، اوت تایلارینی اودلیاندا یانان کی .  
 پای مطبلین اوزاق دوشدک ، اماندر ملا دای  
 بز به چاره ، یوخه قارداشیم لاپ دلی  
 اولدیتیدر ، آماندی ملا دای بز چاره بز چاره ..

« تاراققا »

« فیوضات » ده محترم شاعر م . هادی  
 جنابری یازیر که شیروانده فستان « شیخ  
 باباسی » کس اولولار ( یا ایشک هامیسی  
 بری دهمی بازالار ) اللّٰه ق ادعاسی ایدیرلر .  
 حبل المتین یازیر که فرلکستانده بریسی که  
 ایستیر عالم اول . کرک کبچه لر یانیمو حجت  
 چکه ، علم اوخویا ، بر فلاسمن اویری فلاسه  
 کیچه . آخرده امتحان توتا و شهادتنامه آلا .  
 اما ایرلده بریسی کیچه یاتیر و صبح برندن  
 دوراندا نیجه خروار علم و کمال صاحبی اولور  
 و دخی هیچ کسی بکنمیر و هامینی چاهل  
 اما او زینی نادردهر حساب ایلییر . « درفرنگ  
 تافزیک و ضعیفی و تشریح و اناتلیک و فیزیولوژی  
 و ..... را نتخوانده و در محکمه اطباء چندین  
 سال تجار نکرده باشد عنان بیماران ناتوان را  
 بکف اختیار کسی نمیسایند . لکن در ایران  
 یک عامه ترمه و یک لوله و فلمدان و تیبیح  
 دایل دالستق طب قدیم و دو کلمه فراسه برهان  
 خواندن طب جدید است و عموم مرضی قبول  
 حضرات ایشان » .  
 بو ایشرک هامیستی گورنده ، ضیاء پاشانگ  
 سوزاری آدامگ دانه دوشور :  
 « و ایستدر خیالته افالی هر کس » .

گاه وقت اولوبدر که بعضی ار بزدر  
 سوروشولار که نه سببه سیانندن ، دومادان ،  
 حوقدن ، حریت و مساواندان چولخجه  
 بحث ایله میریک .  
 اما بزدر بولی سوروشان آقآلردان توقع  
 ایدیرک بز جوا و ویرسونلر گوردک : آ یا  
 ممکن درمی و بای دایدلبرماق ایچون ٤٣ فویون  
 کسن در ملت ، بر جاهل لوطی نی اوزینه حاشا  
 اللّٰه بیان بر جماعته همیشه دومادان و سیانندن  
 بحث ایتمک ؟

بز یله فابیرق که خیال . فکر و عقیده  
 دوزهلمسه ، فعل هیچ وقت دوزهلمز ، او  
 سببه که ایچکی بریمی لر تا بعدر ، اولندان  
 اوتری که  
 « و ایستدر خیالینه افالی هر کس » .  
 « ملا نصرالدین »

## نخولن

ملا نصرالدین بابا !  
 مندن ایکی یاش کوچک منم بر برادر  
 عزیزم وار ، بندرم گوندروب نه ییوم



۰۰۰۳۳

آسمان ادغوللاری قیزنا جیرماغی لهنر حساب ایدرلر، دورت اوشاغ آنا سندن خبرلری یوخ!



۰۰۰۳۴

دقدجاء القانزه و ذلق الكرمته  
— آنا، سوتازه قوناخ کیم؟ — کول آنا کک باشنه ..